

Ćwiczenie z tłumaczenia konsekwentnego przed egzaminem na tłumacza przysięgłego

banknagran.textem.com.pl
facebook.com/textem

PRZYKŁADOWE TŁUMACZENIA

Narodowy Spis Powszechny Ludności i Mieszkań, cz.2

National Census of Population and Housing, part 2

National Census of Population and Housing, part 2

Narodowym Spisem Powszechnym Ludności i Mieszkań zostaną objęte następujące podmioty:

The National Population and Housing Census will cover the following entities:

The National Census of Population and Housing will include the following:

- 1) osoby fizyczne stale zamieszkałe i czasowo przebywające w mieszkaniach, budynkach i innych pomieszczeniach niebędących mieszkaniami;
- 1) natural persons permanently residing and temporarily staying in apartments, buildings and other premises that are not apartments;
- 1) natural persons permanently residing and temporarily staying in flats, buildings and other premises that are not flats;
- 2) osoby fizyczne niemające miejsca zamieszkania;
- 2) natural persons without domicile;
- 2) natural persons without domicile;
- 3) mieszkania, budynki, obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz zamieszkane pomieszczenia niebędące mieszkaniami.
- 3) apartments, buildings, collective accommodation facilities and occupied premises that are not apartments.
- 3) flats, buildings, public accommodations and occupied rooms that are not flats.

Dane od osób fizycznych będą zbierane przede wszystkim metodą obowiązkowego samospisu internetowego.

Data from individuals will be collected primarily in the form of a mandatory online census completed individually.

Data from natural persons will be collected primarily through the mandatory online self-enumeration method.

Metoda ta polega na udzieleniu odpowiedzi za pośrednictwem interaktywnej aplikacji dostępnej na stronie internetowej GUS.

This method involves answering through an interactive application available on the Statistics Poland website.

This method involves providing answers via an interactive application available on the Statistics Poland's website.

Jeżeli osoby fizyczne nie będą mogły dokonać samospisu internetowego, dane od nich będą zbierane metodą wywiadu bezpośredniego lub metodą wywiadu telefonicznego.

In case individuals are not able to complete the census online on their own, necessary data will be collected via a direct interview or by a telephone interview.

If natural persons are unable to complete the online self-enumeration, data from them will be collected by one-on-one interviews or telephone interviews.

Jednak spis będzie się odbywać w warunkach zagrożenia epidemicznego choroby zakaźnej COVID-19.

Nevertheless, the census will be held under the state of epidemic emergency related to the COVID-19 infectious disease.

However, the Census will take place under the COVID-19 epidemic emergency conditions.

Wcześniej zaprojektowane rozwiązania w tym zakresie muszą więc ulec pewnym zmianom, by umożliwić efektywnego przeprowadzenie spisu.

Previously designed solutions in this area must therefore undergo some changes to enable the census to be carried out effectively.

Therefore, previously developed solutions in this respect must be modified to a certain extent in order to enable the Census to be carried out effectively.